

# MARS

# 2026



Chez Máximo Corvalán-Pincheira, Santiago\_ janvier 2026

Chers amis,

J'ai eu tellement peur de communiquer mes vérités.

J'ai beaucoup tardé à faire cette newsletter. Ici, là où je vis, je dois constamment postuler à des projets pour trouver des financements, pour assurer l'avenir, et le mois de février a été essentiellement consacré à m'adapter à mon retour en Suisse et à postuler à des projets. Ce mois-ci, je fais une résidence d'écriture à La Maison Rousseau Littérature, à Genève, jusqu'au 27 mars, ce qui a été un magnifique cadeau, car je me rends compte qu'il y a toute une partie de ma vie qui est restée ici quand je suis partie et qui, quand je reviens, réapparaît. Je croise des ami·es dans la rue, et ce week-end, quand je suis allée à la manifestation contre l'impérialisme, je n'ai pas cessé de rencontrer des amis tout au long du parcours. Des personnes fragiles et sensibles qui continuent de donner de leur temps pour protester contre le blocus de Cuba, la guerre contre l'Iran et la poursuite du génocide en Palestine.

Queridos amigos,

He tenido tanto miedo de comunicar mis verdades.

Me he demorado mucho en hacer esta newsletter. Aquí en donde vivo tengo que estar postulando constantemente a proyectos para encontrar financiamiento, para asegurar el futuro, y básicamente el mes de febrero fue para adaptarme a mi regreso a Suiza y postular a proyectos. Este mes estoy haciendo una residencia de escritura en La Maison Rousseau Literature, en Ginebra, hasta el 27 de marzo, lo cual ha sido un magnífico regalo, pues me doy cuenta de que hay toda una parte de mi vida que quedó aquí cuando me fui y que, cuando vuelvo, reaparece. Me encuentro en la calle con amistades, y este fin de semana, cuando salí a la manifestación contra el imperialismo, no dejé de encontrarme con amigos en todo el recorrido. Personas frágiles y sensibles que siguen dando su tiempo para protestar por el bloqueo a Cuba, la guerra contra Irán y la continuación del genocidio en Palestina.

Nous en sommes là maintenant et je dois avouer qu'une partie de moi se paralyse de peur, plus qu'avant. Comme si l'impunité dont j'ai été témoin, qui a toujours été là d'une certaine manière – puisque j'ai grandi comme réfugiée non reconnue et que cela a été considéré comme normal, et que j'ai dû l'accepter et le surmonter comme j'ai pu, alors qu'il existe soi-disant un système international développé par l'ONU pour protéger les droits humains –, revenait avec plus de force. Mais bon, ma famille n'appartenait pas à un groupe de réfugiés utile pour le récit de l'OTAN et, par conséquent, ils ne se sont pas donné la peine de nous aider.

Aujourd'hui, quand je vois le niveau de cruauté exposé en couleurs, tous les jours en haute définition, du génocide à Gaza, les attaques de l'extrême droite de tous côtés, y compris les incendies de forêts provoqués volontairement, et les Epstein Files, je dois avouer que je suis comme écrasée. Continuent-ils à coloniser mon âme? C'est ce que veulent les manipulateurs: me maintenir dans le silence.

Ahí estamos ahora y debo confesar que una parte mía se paraliza con el miedo más que antes. Como que la impunidad que he atestiguado, que siempre estuvo ahí de algún modo, pues crecí como refugiada no reconocida y eso fue considerado normal, y tuve que aceptarlo y superarlo como pude, habiendo supuestamente un sistema internacional desarrollado por la ONU para proteger a los derechos humanos. Pero bueno, mi familia no pertenecía a un grupo de refugiados que era útil para la narrativa de la OTAN y, por lo tanto, no se esforzaron en ayudarnos.

Ahora, cuando veo el nivel de crueldad expuesto a todo color, todos los días en alta definición, del genocidio en Gaza, los ataques de la extrema derecha por todos lados, incluso haciendo incendios de bosques a propósito, y las Epstein Files, debo confesar que quedo aplanada. ¿Siguen colonizando mi alma? Eso es lo que quieren los manipuladores: mantenerme en silencio.





Mais j'écris à La Maison Rousseau pour maintenir mon espace avec la force de mon corps et de mon esprit, où je donnerai l'atelier d'écriture [«La voix de la mémoire»](#), auquel vous pouvez vous inscrire.

Je vous invite à visiter mon atelier d'artiste, qui sera ouvert ce samedi 21 et dimanche 22 mars 2026 entre 13h00 et 19h00, à l'Usine Kugler, Av. de la Jonction 19, 1205 Genève, dans le cadre des Ateliers Portes Ouvertes.

Vous pourrez y voir mes livres en direct, des œuvres et des archives que j'ai conservés pour ne pas permettre que le négationnisme nous fasse disparaître, nous les femmes survivantes de violences systémiques à de multiples niveaux. J'espère que vous continuerez à résister depuis votre espace de création.

Je vous embrasse,  
Marisa

Pero estoy escribiendo en La Maison Rousseau para mantener mi espacio con la fuerza de mi cuerpo y espíritu, donde daré el taller de escritura [“La voz de la memoria”](#), donde se pueden inscribir.

Les invito a visitar mi taller de artista, que estará abierto este sábado 21 y domingo 22 de marzo de 2026 entre las 13:00 y las 19:00, en la Usine Kugler, Av. de la Jonction 19, 1205 Ginebra, como parte de los Ateliers Portes Ouvertes.

Donde podrán ver mis libros en vivo y en directo, obras y archivos que he mantenido para no permitir que el negacionismo nos haga desaparecer a las mujeres sobrevivientes de violencia sistémica a múltiples niveles. Ojalá sigan ustedes resistiendo desde su espacio de creación.

Un abrazo,  
Marisa